

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 470719 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 22.05.2019



Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	İşleri	
Esas Komisyon	Diğerleri	
Tarih :	31 Mayıs 2019	Esas No. 2/1943

2409/2

2409/2

TBBM	
GELEN EVRAK	
22 Mart 2019	
No:	478112
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR	

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE IRAK CUMHURİYETİ ARASINDA TERÖRLE
MÜCADELE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-81667
Konu : Anlaşma

9 Mayıs 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Arapça, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LİGİ
10 Mayıs 2019
Numara:

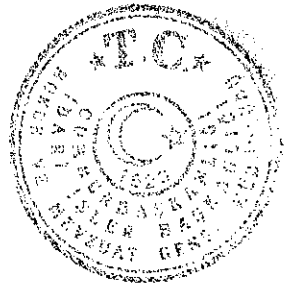
TBMM GELEN EVRAK
10 Mayıs 2019
No: 470719
EDİSİYE AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Devletlerin ve uluslararası kuruluşların terörizme karşı hiçbir ayırım yapmadan, çifte standarttan uzak bir şekilde işbirliği yapmaları büyük önem arz etmektedir. Nitekim Türkiye tarafından terörle mücadele alanında gerek diğer ülkelerle ikili seviyedeki gerek bölgesel ve uluslararası kuruluşlardaki çok taraflı işbirliğinin artırılması gerekli ve yararlı görülmektedir. Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması" 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma; bir ülkenin topraklarının terör örgütleri tarafından diğer ülkeye karşı barınma, eleman toplama, eğitim, planlama veya terör eylemleri yapmak amacıyla kullanılmasına son verilmesi ve bunların önlenmesi; terör örgütlerine finansal ve lojistik destek sağlanmasının sona erdirilmesi ve yasaklanması; terör örgütlerinin propaganda faaliyetlerine izin verilmemesi; terör örgütü üyelerinin resmi kuruluşlar ve siyasi kurumlar ile ilişkilerinin engellenmesi; terör örgütü mensuplarının "yargıla veya iade et" ilkesi temelinde yargı mercileri önüne çıkarılması ve terör örgütleri ile terör eylemlerine karışmış kişiler hakkında bilgi değişimi konularında hükümler ihtiva etmektedir. Ayrıca, Anlaşma çerçevesinde iki ülkenin İçişleri Bakanlıkları başkanlığında, her iki ülkenin diğer bakanlık ve kurumlarından uzmanların da katılacağı ve altı ayda bir düzenli olarak toplanacak Koordinasyon Kurulu oluşturulması öngörülmektedir.

Bahse konu Anlaşma ile terörle mücadele alanında Türkiye ve Irak arasındaki işbirliğinin somut sonuçlar alınmasına yönelik olarak geliştirilmesi amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
IRAK CUMHURİYETİ
ARASINDA TERÖRLE MÜCADELE ANLAŞMASI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti ve Irak Cumhuriyeti;

Terörizmin her türü ve tezahürünün, uluslararası ve bölgesel barış ve güvenliğe karşı en ciddi tehditlerden birini oluşturduğunu ve her ne gerekçeyle, ne zaman ve kim tarafından gerçekleştirilirse gerçekleştirilsin haklı gösterilemeyecek bir suç teşkil ettiğini olduğunu yeniden teyit ederek;

Terörizmin her türüyle mücadele etmekteki kesin kararlılıklarını vurgulayarak;

Her iki komşu ülkeyi birbirine bağlayan ortak sınırların güvenliğinin sağlanması, iki ülkenin güvenlik ve istikrarını bozmaya yönelik terörist unsurların sınırlardan sızmasının önlenmesi amacıyla, taraflar aralarındaki mevcut işbirliğinin derinleştirilmesi ve güçlendirilmesi, var olan iyi komşuluk ilişkilerinin geliştirilmesi ve dostluk bağlarının kuvvetlendirilmesine yönelik inanç ve azmin her iki tarafta mevcut olduğunu teyit ederek;

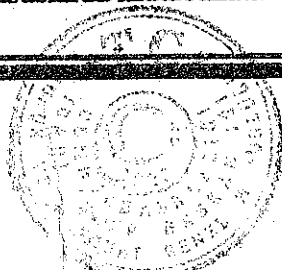
İki ülke ilişkilerinin gelişmesinin önünde engel teşkil eden ve iki ülkenin istikrar ve güvenliğine karşı tehdit oluşturan diğer terör gruplarının yanı sıra, özellikle de terör örgütü PKK/KONGRA-GEL ve bu örgüt ile bağlantılı tüm oluşumlar ile Ansar-ül Sünne, Ansar-ül İslam ve El-Kaide ile bunlara bağlı terör örgütlerinin gerçekleştirmeye devam ettiği terör eylemleri neticesinde içlerinde sivillerin, çocukların, askerlerin ve polislerin de bulunduğu kurbanların sayısının artmasından ve bu eylemlerin yol açtığı zarar ve yıkımdan derin endişe duyarak;

5 Haziran 1926 tarihinde imzalanan Ankara Antlaşması, 29 Mart 1946 tarihinde imzalanan Türkiye ve Irak Arasında Dostluk ve İyi Komşuluk Antlaşması, 19 Eylül 1989 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi ve 7 Ağustos 2007 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti ve Irak Cumhuriyeti Başbakanları tarafından imzalanan Mutabakat Muhtırası'nın yürürlükte olduğunu kabul ederek;

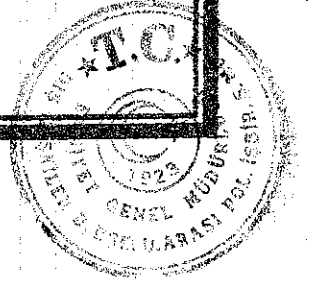
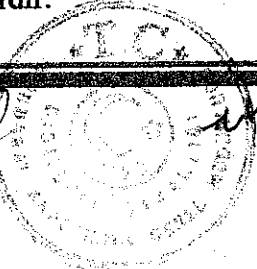
Irak'a Komşu Ülkelerin İçişleri Bakanları ve Dışişleri Bakanları toplantılarında alınmış olan kararlarda her iki ülke halkının güvenli ve istikrarlı bir yaşam sürmesinin en temel hak olduğunu bir kez daha teyit ederek;

BM Güvenlik Konseyi'nin 2001 yılı 1373 sayılı, 2004 yılı 1546 ve 1566 sayılı ve 2005 yılı 1624 sayılı kararlarının tam olarak uygulanması hususundaki taahhütlerini yerine getirecek olmalarının yanı sıra, terör gruplarının gerçekleştirdikleri terör eylemlerine karşı etkin bir şekilde mücadele etme konusunda ortak bir işbirliği yapma arzusuna sahip olmalarını vurgulayarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:



[Handwritten signature]



MADDE 1

Taraflar diğerk tarafın güvenliğini, topraklarının bütünlüğünü, sınırlarının dokunulmazlığını ve vatandaşlarının güvenliğini hedef alan terör eylemlerini ve hazırlıklarını engellemek üzere etkin önlemler alacaktır.

MADDE 2

Bu amaca ulaşmak için diğerk önlemlerin yanı sıra Taraflar şu önlemleri de alacaklardır:

- Kendi topraklarını, terör gruplarının diğerk tarafa karşı barınma, gönüllü bulma, eğitim, planlama ve propaganda amacıyla üs olarak veya terör saldırıları yapmak üzere kullanmasına son vermek ve önlemek.
- Terör gruplarına yapılan her türlü finansal destek faaliyetini ve doğrudan veya dolaylı bu gruplara verilen lojistik desteği durdurmak ve yasaklamak.
- Televizyon ve radyo yayıncılığı da dâhil terör örgütlerinin her türlü basın-yayın ve terör eylemlerini özendirici propaganda faaliyetlerine müsaade etmemek.
- Terör örgütü üyelerinin Tarafların ülkelerinde herhangi bir siyasi örgüt veya faaliyette bulunmalarına, devlet kuruluşları veya resmi bir teşekkülle bağlantılı olmalarına müsaade etmemek.

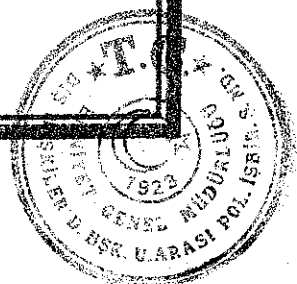
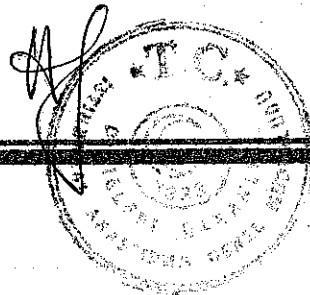
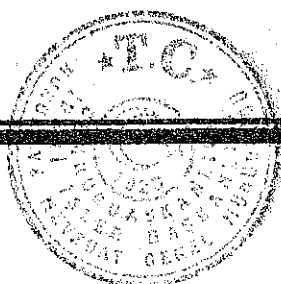
MADDE 3

Tarafların her biri, terör örgütlerinin eylemlerinin finanse edilmesine, planlanmasına, hazırlanmasına veya gerçekleştirilmesine destek verenlerin, kolaylaştıranların, katılanların ve katılmaya çalışanların, "yargıla veya iade et" ilkesi temelinde yargı önüne çıkarılmasını sağlamakla ve topraklarının sığınacak güvenli bir yer olmasını önlemekle yükümlüdür.

MADDE 4

Bu anlaşmanın yürürlüğe girmesini müteakip bir (1) ay içinde Taraflar şu hususları yerine getireceklerdir:

- Taraflar ülkelerinde faaliyet yürüten terör örgütleri ve terör eylemlerine karışmış kişiler hakkında bilgi değişiminde bulunacaklardır.
- Teröristler hakkında ilan yoluyla veya Interpol Kırmızı Bülteniyle çıkarılan uluslararası tutuklama emirlerini birbirlerine ileteceklerdir.
- Akit Taraflar karşılıklı olarak birbirlerinin diplomatik misyonlarına birer irtibat noktası atayacaklar ve bu anlaşmanın uygulanması için gerekli bilgilerin değişimini sağlayacaklardır.



MADDE 5

Taraflar, bu anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olacak Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığının başkanlık ettiği ve diğer bakanlık ve hükümet kurumlarından uzmanların katıldığı bir Koordinasyon Kurulu oluşturacaklardır.

Koordinasyon Kurulu altı ayda bir sırayla Türkiye ve Irak'ta düzenli şekilde toplanacaktır.

Olağanüstü bir durum olması durumunda Taraflardan birinin isteği üzerine Koordinasyon Kurulu toplanabilecektir.

MADDE 6

Bu anlaşma Taraflarca imzalandıktan sonra tarafların yasal mevzuatında öngörülen usullere uygun olarak onaylandığı bildirilen notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu anlaşma Taraflardan herhangi birisinin anlaşmanın geçerliliğini sona erdirmek istediğini yazılı olarak diplomatik kanallarla karşı tarafa bildirmediği sürece geçerli sayılacaktır. Anlaşmanın geçerliliği sona erdirmenin karşı tarafça teslim alındığı tarihten altı (6) ay sonra sona erer.

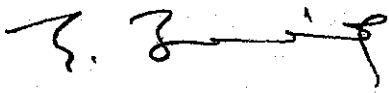
MADDE 7

İşbu anlaşma iki nüsha olarak 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta Türkçe, İngilizce ve Arapça yapılmıştır.

Metinlerden her biri asıl metin olup ihtilaf durumunda İngilizce metin geçerli sayılacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

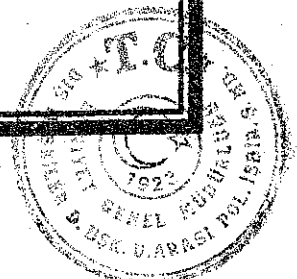
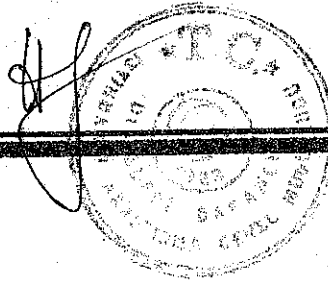
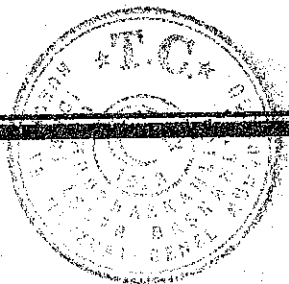
Irak Cumhuriyeti Hükümeti
adına



Beşir Atalay
İçişleri Bakanı



Cevat Kazım El-Bulani
İçişleri Bakanı



**اتفاق
بين جمهورية تركيا وجمهورية العراق
حول مكافحة الإرهاب**

إن جمهورية تركيا وجمهورية العراق المسميتين فيما بعد بـ (الطرفين المتعاقدين)؛

تأكيداً منهما على كون الإرهاب يشكل واحداً من التهديدات للسلام والأمن الإقليميين والعالميين وأن أي فعل للإرهاب هو فعل إجرامي غير مبرر بغض النظر عن دافعه وزمانه ومقتضيه؛

وتأكيداً على عزمهما الجاد على مكافحة جميع صورة الإرهاب؛

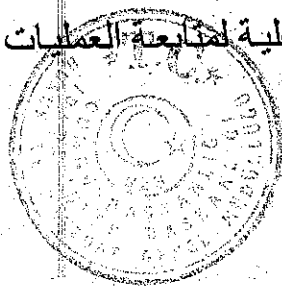
ورغبة منهما في تعزيز وتوثيق التعاون بينهما وتنمية علاقات حسن الجوار وتوطيد علاقات الصداقة القائمة بين البلدين الجارين بما يؤمن ضبط حدودهما المشتركة والحد من تسرب العناصر الإرهابية إليهما والتي تهدد أمنهما واستقرارهما؛

وانطلاقاً من قلقهما العميق لتزايد أعداد الضحايا بما فيهم المدنيين والأطفال والعسكريين ورجال الشرطة، فضلاً عن حجم الدمار والأضرار التي تخلفها العمليات الإرهابية الجارية من قبل المنظمات الإرهابية مثل (PKK-GONGRA) (GEL) حزب العمال الكردستاني وكل المكونات التي تنطوي تحتها، أنصار السنة، أنصار الإسلام وغيرها من التنظيمات الإرهابية المرتبطة بالقاعدة، إضافة إلى المنظمات الإرهابية الأخرى، والتي تشكل تهديداً على أمنهما واستقرارهما وتقف عتبة أمام تطور علاقتهما الثنائية؛

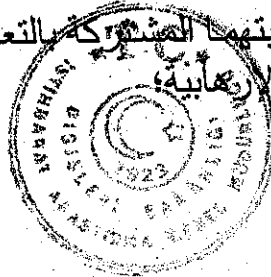
والتزاماً بمعاهدة أنقرة الموقعة بين الطرفين في 1926/6/5، واتفاقية الصداقة وحسن الجوار في 1946/3/29 بين تركيا والعراق، واتفاقية الشؤون القضائية والقانونية بين الجمهورية العراقية والجمهورية التركية في 1989/9/19 ومذكرة التفاهم الموقعة بين رئيسي وزراء العراق وتركيا لدى زيارة رئيس الوزراء العراقي إلى أنقرة في 2007/8/7؛

وتأكيداً لحق الشعوب في الحصول على الحياة الآمنة والمستقرة، وما انطوت عليه مقررات اجتماعات وزراء خارجية وداخلية دول جوار العراق، والتزام الطرفين بالتنفيذ التام لقرارات مجلس الأمن رقم 1373 لسنة 2001، والقرارين 1546 و1566 لسنة 2004 و1624 لسنة 2005؛

وانطلاقاً من رغبتهما المشتركة بالتعاون بفاعلية لمعالجة العمليات الإرهابية التي تنفذها التنظيمات الإرهابية؛



✍



اتفقا على:

المادة 1

يتخذ الطرفان المتعاقدان الإجراءات الفعالة لمنع التحضيرات والقيام بالأعمال الإرهابية ضد أمن ووحدة أراضيها وحرمة حدودهما وسلامة المواطنين للطرف الآخر.

المادة 2

ولتحقيق هذه الغاية، على الطرفين اتخاذ الإجراءات التالية:-

- أ- إيقاف ومنع التنظيمات الإرهابية من استعمال أراضي الطرف الآخر كقواعد لوجودها أو التطوع أو التدريب أو التخطيط أو التحريض على أو شن العمليات الإرهابية ضد الطرف الآخر.
- ب - إيقاف ومنع كافة أنواع التمويل للتنظيمات الإرهابية والدعم اللوجستي المباشر وغير المباشر.
- ج - منع جميع النشاطات الإعلامية للتنظيمات الإرهابية بما في ذلك البث الإذاعي والتلفزيوني وكذلك النشاطات الدعائية المحرصة على أعمال الإرهاب.
- د - منع أعضاء التنظيمات الإرهابية من الانضمام إلى أي تنظيم أو نشاط سياسي في بلدي الطرفين وكذلك من الارتباط بأي كيان عام أو منظمة رسمية.

المادة 3

يتحمل كل طرف مسؤولية عدم توفير الملاذ الامن، وتقديم للقضاء، وفق مبدأ (تسليم المجرمين واستردادهم)، أي شخص ممن يدعم، يسهل، يشارك، أو يحاول المشاركة بالتمويل، التخطيط، التحضير أو التكاليف بأعمال التنظيمات الإرهابية.

المادة 4

خلال فترة شهر من دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، يقوم الطرفان المتعاقدان بما يأتي:-

- أ- تبادل المعلومات حول التنظيمات الإرهابية العاملة في بلديهما والأشخاص المتورطين بأعمال إرهابية.
- ب- تبادل مذكرات القبض الدولي بحق المطلوبين من الإرهابيين الذين يتم البحث عنهم بالمذكرات الحمراء أو بالنشر للشرطة الدولية.



ج- تعيين نقطة ارتباط في كل من البلدين لدى بعثتيهما الدبلوماسية، مسؤولية عن تبادل المعلومات وتطبيق أحكام هذا الاتفاق.

المادة 5

يشكل الطرفان المتعاقدان لجنة تنسيقية مشتركة تكون مسؤولة عن تطبيق هذا الاتفاق برئاسة مشتركة من قبل وزارتي الداخلية في البلدين وعضوية خبراء من الوزارات والمؤسسات الحكومية المعنية الأخرى.

تجتمع اللجنة التنسيقية بانتظام كل ستة أشهر وبالتعاقب في العراق وتركيا. وعند وجود حالة طارئة، يمكن لها أن تجتمع بناءً على طلب احد الطرفين المتعاقدين.

المادة 6

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ تبادل المذكرات الدبلوماسية المؤيدة لتصديق الطرفين المتعاقدين عليه وفقاً للإجراءات القانونية في البلدين.

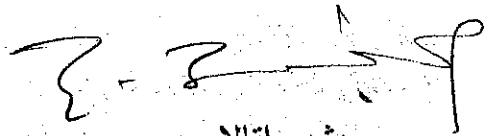
يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول ما لم يبلغ احد الطرفين، بمذكرة تحريرية، من خلال القنوات الدبلوماسية، الطرف الآخر، برغبته في إنهاء هذا الاتفاق. ويعتبر هذا الاتفاق منتهياً بعد ستة أشهر من تاريخ تسلم الطرف الآخر المذكرة.

المادة 7

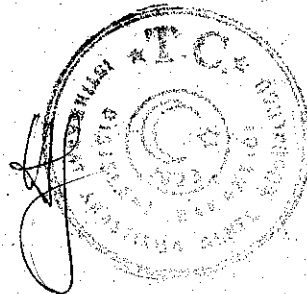
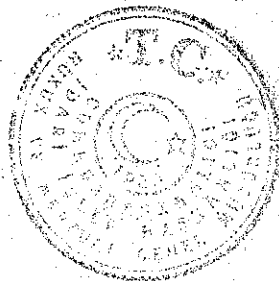
حرر في بغداد بتاريخ (15/تشرين الاول/2009) بنسختين أصليتين، وباللغات العربية والتركية والإنكليزية، ويعول على النص الإنكليزي في حالة وجود اختلاف في التفسير.



جواد كاظم البولاني
وزير الداخلية
عن حكومة جمهورية العراق



بشير اتالاي
وزير الداخلية
عن حكومة جمهورية تركيا



**AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE REPUBLIC OF IRAQ
ON COMBATING TERRORISM**

The Republic of Turkey and the Republic of Iraq, hereinafter called "the Parties";

Reaffirming that terrorism in all its forms and manifestations constitutes one of the most serious threats to regional and international peace and security and that all acts of terrorism are criminal and unjustifiable regardless of their motivation, whenever and by whomsoever committed;

Stressing their determination to combat all forms of terrorism;

Reaffirming, the existence of the belief and determination of the Parties for deepening and reinforcing the cooperation between the two countries, developing the existing good neighborly relations and strengthening the friendly ties in order to establish the security of the common borders binding the two neighboring countries and to prevent the infiltration of the terrorist elements through the borders aiming at destruction of the security and stability of the two countries;

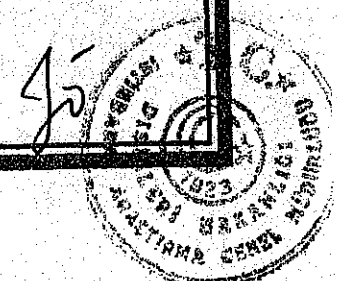
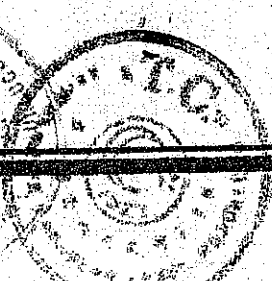
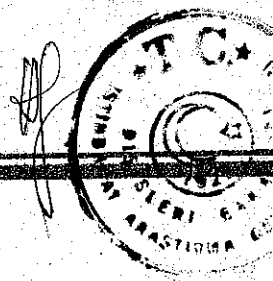
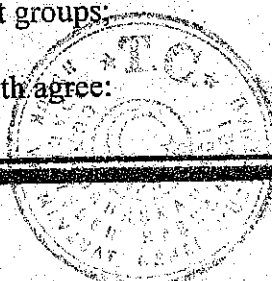
Deeply concerned by the increasing number of victims, including civilians, children, police and military personnel, as well as by the destruction and damage caused by acts of terrorism committed in particular by the terrorist organization PKK/KONGRA-GEL and all entities affiliated with it and the terrorist organizations Ansar ul Sunna, Ansar ul Islam and Al Qaeda along with other terrorist groups affiliated with them, which constitute a threat to their security, stability and an impediment to the enhancement of bilateral relations;

Recognizing that, the Ankara Agreement signed by the two Parties on 5 June 1926, Friendship and Good Neighborly Relations Agreement between Turkey and Iraq, signed on 29 March 1946 and the Agreement Between the Republic of Turkey and the Republic of Iraq on Legal and Judicial Matters signed on 19 September 1989 and the Memorandum of Understanding signed by the Prime Ministers of the Republic of Turkey and the Republic of Iraq on 7 August 2007 are in force between the two States;

Confirming once again that the right of the peoples of both countries to a more secure and stable life is a fundamental right as underlined in the meetings of the Ministers of Interior and Foreign Affairs of the Neighboring States of Iraq;

Emphasizing their obligation to implement in full UN Security Council Resolutions 1373 (2001), 1546 and 1566 (2004) and 1624 (2005), as well as their common desire to cooperate effectively in combating the terrorist activities perpetrated by the terrorist groups;

Herewith agree:



ARTICLE I

The Parties shall take effective measures to prevent the preparation and commission of terrorist acts aimed at the security, territorial integrity and inviolability of borders and safety of citizens of the other party.

ARTICLE II

To this end the Parties shall take, inter alia, the following measures;

- a) to put an end and to prevent terrorist groups from using their respective territories as bases for presence, recruitment, training, planning, inciting or launching of terrorist acts against the other party;
- b) to put an end and to outlaw all kind of financing activities, of the terrorist groups and logistical support given to these groups directly or indirectly;
- c) not to allow any mass media activities of the terrorist organizations including their radio and TV broadcasting, as well as their propaganda activities inciting terrorist acts;
- d) to prevent the members of the terrorist organizations from affiliating with any political institutions and/or activity in their respective countries and from joining any state organization or official institution.

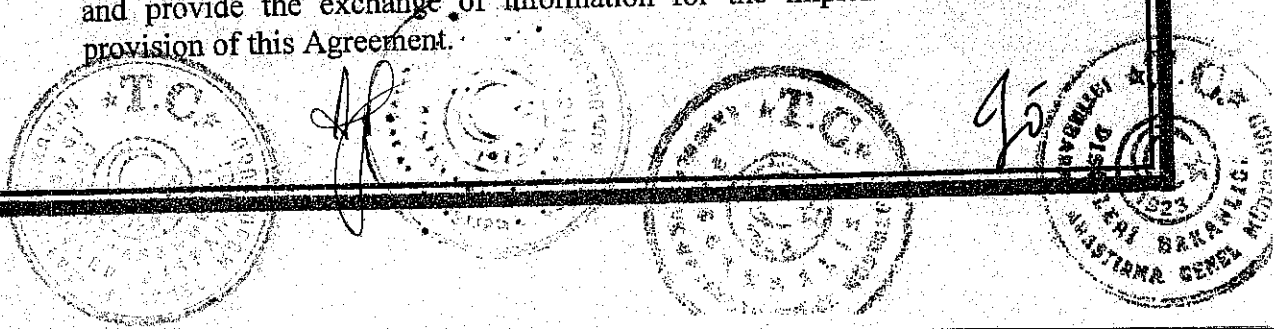
ARTICLE III

Each of the Parties are responsible for denying safe haven and bringing to justice, on the basis of the principle of "extradite or prosecute", any person who supports, facilitates, participates, or attempts to participate in financing, planning, preparation or commission of acts of a terrorist organization.

ARTICLE IV

Within a period of one (1) month after the entry into force of this Agreement, the Parties,

- a) shall exchange information on the terrorist organizations operating in their countries and the individuals involved in terrorist acts
- b) shall exchange the international arrest warrants relating to terrorists sought with Interpol Red Notices or by Diffusion
- c) shall appoint to their respective diplomatic missions a liaison contact point and provide the exchange of information for the implementation of the provision of this Agreement.



ARTICLE V

The Parties shall set up a Coordination Committee, responsible for the implementation of this Agreement which shall be chaired by the Ministry of Interior of the Republic of Turkey and the Ministry of Interior of the Republic of Iraq with participation of experts of other ministries or governmental institutions.

The Coordination Committee shall regularly meet every six months alternately in Turkey and Iraq.

In case of an urgent need, the Committee shall meet upon the request of one of the parties.

ARTICLE VI

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the notification by which the Parties notify the completion of their respective internal legal procedures for notification.

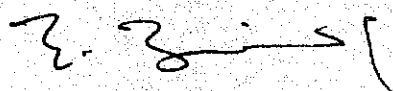
This Agreement shall remain in force unless one of the Parties denounce it through diplomatic channels. The Agreement's validity will end after six (6) months following the receipt by the other Party of the notification of denunciation.

ARTICLE VII

This Agreement is done in duplicate in Baghdad on 15 October 2009, in the Turkish, Arabic and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of
The Republic of Turkey

For the Government of
The Republic of Iraq



Beşir Atalay
Minister of Interior



Cevad Al Bulani
Minister of Interior

